

春節活餃子

今年丁巳蛇年在二月十八日正式開始，
這個春節是中國傳統文化的一部份。

餃子依其做法，分爲蒸餃與煮餃。餃以開水燙極爲最好，煮餃要用冷水和麵，且在和的時候要比煮餃硬些，以免煮時破漏，在此兩種做法外，還有一種先煮後包的餃子，就是把餃子放在鍋裏先煮一大開後，再放進籠裏蒸，這樣做，比純粹的煮餃好吃的多。

餃子依其餡子可分五種，一爲三鮮餃子，二爲牛肉餡餃子，三爲羊肉餡餃子，四爲豬肉餡餃子，五爲素餡餃子。三鮮餡餃子又分爲上三鮮與下三鮮，以三鮮以雞肉，海參，1 磨（台灣可以香菇替）爲主，下三鮮以雞肉，鮮蝦（或蟹肉，鰵蛋爲主，這兩種餡子均須加配相當的瘦豬肉，在包的時候，還得配上少許韭黃，吃起來味道才能鮮美。

牛肉餡餃子也分爲兩種：一種是選
用純黃牛肉，配以蔥（每斤牛肉須配
四兩蔥），再配以其他調味品，這樣
餃子最好做餃，另一種就是，黃牛肉
爲主，再加上少許酸菜，此種酸菜是東
北大白菜漬的酸菜（這無此菜。）或
芹菜，再配以調味品，這兩種牛肉餡
均須調和葷素，以中和牛肉的體氣。
羊肉（北方的綿羊）餡的作法和平
肉差不多，羊肉餡餃子，最好要配上
少許肉酸菜或芹菜，這樣做，才能增加
羊肉的美味。

豬肉餛飩餃子也有兩種做法 一種是
盤中瘦豬肉加上調味品 再一種是豬肉
加菜，如認 豬肉太油膩可以加上少許
青菜，白菜，芹菜，韭菜等均司，這兩
種餛飩子又各有圖便

餃子餛飩除上述幾種外，還有一種「
炒餛飩」餃子 其做法是先將豬肉切碎
或用餃子機絞碎，後用植物油、沙拉
油、豆油、花生油、麻油均可，翻炒幾
下 添上所有餡料 再將雞蛋 鴨蛋
亦可炒熟，用鍋鏟絞碎，連同削碎的
鮮蝦拌在一起，在包的時候 加上少許
韭黃或韭菜，這種餛飩子，最好做羹麵又
餃子

代蒸子

Why Pay More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V6V 3R6 Van.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間
任擇，取價特廉，全程九個
鐘共收 \$104 免費接送及指
導筆試。電話 872-7375
872-8717

芽菜，肉山發行生財
器具齊全每年生意超
過二十萬元如有意者
請于每日六時後打電
話(四〇三)二五三一
四六九二與黃君接洽
總店·W. K. Wong 512 Altica
Dr. S.E. Calgary, Alta. T2H 1P6

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時至下午五時，更由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市。
電話
○七五七
八四、式九三
每逢星期三休息二天

Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

購買汽車牌照
汽車保險
早買早着
免至擁擠
並解答優待辦法
天天辦公

華人教授，經驗豐富，時間
任擇，取價特廉，全程九個
鐘共收 \$104 免費接送及指
導筆試。電話 872-7375
872-8717

水喉潔具
煤氣工程

電話：
二五四 四九三五

\$50.00 GOVT. REFUND!

敝校為加強僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五十元。

請電王志龍君接洽。

電話：325-7965
324-5120

地址：六六八三顧街

MING WO COOKWARE CO.
13 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷利便



新到特製銅質

蝦餃皮夾

每盒五十個裝

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204
冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7⁵⁰/_{XX}
美國粟米油 一加侖庄平賣四元半

Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食之相宜遠勝自製
喜筵壽膳
晚飯宵夜
隨意小酌
豐儉由人
這裡有
也正見：
家鄉風味
雅俗共賞
自製菜餚
誠心餽贈
正宗粵菜
用料有別
式式新穎
與眾不同

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

特別舉行
農曆新年酌客
大減價三天
由二月十日起至十二日止
什貨一律九折
白米每百磅減五毫
另有禮物贈送

LEONG KEE
504 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
電話: 254-1203
254-6816

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂，
天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造，
填屋地格等工程。經驗豐富，價錢老實，
順，倒覆相迎。

地址 亞力山打街五〇四號

電話 話：式五四一六八一

中華特價中心「總店」新舖

片打東街 135 號

壹月廿六日（星期三）

開張營業

各式貨品・特價除外・一律九折

凡購滿十元 另有贈品

住宅 298-7766
公司 682-6104
華埠辦事處
Shamrock Realty Ltd
444 Main St. Van.

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD
89 East Pender Street

Vancouver A. L. L.
電話：422-2244

！ 價 減 大

新春大減價酬顧客

減價日期：二月三、四、五日。
一連三天

營業時間：上午九時至下午六時（
星期五照常至晚上九時

在減價期內，因人力所限，概以現
交易，恕不記賬，不送貨，并不接
C.O.D.及電話或通訊定單，不遇之
，敬希原諒，為禱！

國信公司謹啓

GIM LEE YUEN HING KI
75 East Pender Strer
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

雲南白藥

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票、公債、匯票、人壽保險、遺囑等及貴重首飾，不主存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啓

司公限有隆華
WAH LOONG LTD
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

大批運到 長則供

適合家庭 用各種西士蝦肉

龍蝦尾 扒蝦尾

急凍紅立魚 急凍白倉魚

急凍紅三角 急凍生魚

急凍獅子魚 急凍宗魚

特選大隻鮮吊片尤魚

廣興生雜貨行
KWONG MAN SANG & CO.
436 ZEE EEE STREET

新到

梅林午餐肉
中國腰果仁
五香黑瓜子
靚中或咸魚
珠江椰子糖
去皮尤角
脆皮椰子糖
士林笋絲
速溶檸檬茶
甜酸蕎頭
辣滾油笋尖
龍鳳膠快子

長春樹 李麗華

享盛名最久，老越年青的李麗華退出影壇與嚴俊在紐約開餐廳……

「寄女子」，文逸民導演，陸露明，梅熹，韓蘭根，孫毓合演。
「花月良宵」：葉逸芳導演，上官雲珠，嚴化，文逸民合演。
以上的出品攝製於一九四〇年至一九四二年共計十一部，再加上「三笑」，
集及重拍的「英烈傳」，產量之多，可說是相當驚人。

其中最使李麗華得意的是一「英烈傳」一片之重拍。過去負責執導此片的李萍倩，曾一怒而扔過劇本。想不到的是李麗華在銀幕上大紅特紅起來，於是「藝華」老板嚴盛堂舊事重提，「英烈傳」的劇本又被找了出來，而李萍倩也終於接受了導演的任務。

「英烈傳」攝製於一九四一年，由李麗華領銜主演，男主角是梅熹，鄭重二位，第三女主角是范雪朋。

哀謝

先考諱炳權字鍾政馬公府君痛於一九一
七年元月十四日下午七時壽終正寢
聞享壽七十有三歲不孝家人等隨侍在
側親視含殮遵成服經於同月廿日下
午一時候座席市黨鄉館舉行喪禮出
殯歸土安葬於山景墓園 叨蒙宗親戚
友世誼惠賜輓花圈并親臨執紼素車
臨送高誼隆情殯存均感禱此哀

繼室胡氏
孤哀子傳樞
孤哀女饒英續陳門

孫女悅新仲新新新
女婿陳其光
外男孫贊耀耀耀旭耀
外孫女潔樵潔慈潔

同叩謝

饒媽二百元，朱榮沾合家一百元，胡干松，干柏每合家共一百元，周國新合家五十元，馬李瑞英國材，國柱每合家共三十元，陳明富，黃新長，馬國冠，馬任偉，馬瑞璽，甄振泉，李碧來，以上每合家二十元，馬益利媽十元，周高長

婦十元 馬華煥，謝標，馬政榮，梁祺
民政活，黃緒亭，甄顯積，馬鉅源，
余榮，馬松偉，馬煥照，盤光尊，黃林
雲，鄧醒隆，馬恆恆，李恩煥，馬能賢
，馬備修，馬爲明，楊健庭，胡楠碩，
馬偉榮，馬冠寧，方操，謝榮銳，黃榮
榮，馮顯誌。（以上每合家十元）

鳳凰姑，鉅柱湘，謝雪芳，謝珍芳，
寒梅，馮翠，梁淑儀，英姊，劉柳青，
龐秀強，關慧圓，（以上每十元）
足總國合家八元，嘉樹德夫人五元，馮
均德，馬修權，屈立淮，黃植，伍齊修
伍子贊，陳星光，屈啓亮，李倫，余
永祥，馬修日，屈煥灼，黃錫芳，馬宗

蝶衣 (三)

梅熹，韓蘭根，孫毓台演。
雲珠，獻化。文逸民合演。
九四二年共計十一部，再加上「三笑」
可說是相當驚人。

輝，馬嗣綿。馬世政，黃金石，馬恆
 ，馬兆寬，余瑞禮，馬政旭，雷家達
 黑楊德，馬文紹，馬炯常，關寶姑，
 寅宗，馬柏義，馬文彬，馬榮邦，（
 上每合家五元）
 馬畧修姆，遺本姆，黃海，黃水釗，
 綿常沾，馬萬榮，楊德盛，可黃水，

美玲，徐林慕娟，「以上每五元」馬祥四元，黃白銑合家三，馬慰民姆二

榮沾合家

堯合家，馬安屬案同，馬離棟合家，
啓廚衙新合家，馬禮合家，是爲藩屬
合家同，眞味齋朱去非進環朝保同，
緒承卓財同，國信公司，關鴻禧合家
余榮富合家，馬政浩，道才，恆輔，
俊，樹賢，超舜同。
馬紹慶，恆科，守毓，觀熾，大肩同
馬勤民，琰光，壽山，士斌，恆煊，

馬守益，賓宗，極

Po Sung Mr Yim Sun
Miss Mary E. Vallans
Robert A. m Lindal Lee
(茶館) 聖出

所，馬爲明，馬國
三輔，馬汝崧，

沾二輔，馬文彬，馬道才，馬榮，馬偉，馬鉅源，胡千栢，
Miss Rosa Lital Lee Mrs French Mrs Anderson
厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯誤祈爲見

先考諱開維字實光蕭公府君之喪經於
月十九日假座固蘭希雲殯儀館舉行
禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙
山陰鎮同鄉會協助辦理身後事宜并
各位宗親戚友惠賜花圈輓儀親臨弔
素中聞送高誼隆情殷存均感謹此哀
謝

未亡人翠桂珍
孤子振權振成
媳婦許碧輝
男孫耀明錦明
同泣

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校為多方便車忠
教導悠久人循便筆試為
僑胞成績超著人循僑胞特備各
駕政績超著以善誘聘錄音僑胞服
駛政府註冊以各種方協助通學習
汽府註冊各方助過學習
車政註冊各方助過學習
歷政註冊各方助過學習
史政註冊各方助過學習
最政註冊各方助過學習
師政註冊各方助過學習
教政註冊各方助過學習
授政註冊各方助過學習
學政註冊各方助過學習
習政註冊各方助過學習
諮政註冊各方助過學習
詢政註冊各方助過學習
校長林伯篳

榮 榮 臘 味 製 造 廠
臘 味 專 家
精 製 臘 味
批 發 全 球
價 目 印 備
函 索 即 奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

新邊麵飽

新 鮮

美 味



驗眼專家
李興捷
安省精融大藥
視光系博士
辦事處：喜士定東街一百五十五號
Anthony Lau, O. D. 233 E. Hastings St.
電話：6687-1018
營業時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Can.
(Phone 684-1028)

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

東西實業管理公司
East, West Property Management Co.
4417 McKenzie Street
Vancouver, B.C.
Phone: 733-0103

本公司專門代管理
一切實業，房屋，
柏文及商業樓等，
代出租及收租，忠
誠服務，收費公道
，歡迎來電詢問。
電話：

七三三・〇一〇三

Hong Kong Driving School Ltd.

香港駕駛學院

學車者好消息！

香港駕駛學院首創筆試課室，講授訓練班，由經驗人士主理，專講解交通路牌及駕駛規則，易學速成，只收費廿元，報名從速，詳情請電...

學校：361.3722
方太：398.4663
君：433.0803

城多利街3669

僑胞光顧
 時代冷氣
 雪櫃
 價錢相宜
 工程有限公司
 地址：喜士定東街六九六號
 公司：254-7325
 24小時服務住宅：876-6361
 雪櫃冷氣
 電器按裝
 修理零售
 專科大小
 商業冷房
 設計按裝

司公深德
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

廣珍首飾舖
鐘鏢
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

大陸洲駕駛學校

學

本校師曾任教於香港
加拿大各省十餘年，師
優良，經驗豐富，悉心
授，捷法速成，免費接
，保配足鐘，並代僑胞
譯英文筆試，收費公道，請電四至四
一八八七零先生洽。

Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434.1887

香港高級駕駛協會會員
香港金龍汽車會會員

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
緬街四五四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
總理黃永衡啓

片打花舖
號九二五街東定士喜
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113

無任歡迎
僑胞光顧
花籃花牌
新型襟花
結婚設球
盆栽花球
本號專營

晚間電話：二五四一、二〇六二

加惠電視修理

早上十時至晚十時上門，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：二六五一、六五五三。晚電三二一、六九二九

地址：一四八五號七十街西。

遷舖新址啓事

請移玉步，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅

Wong Horre Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B. C.
TEL. 684-1754

李偉連輪船公司

專運遊樂辦理香港移民出入國行裏，并
有各切船單，自大輪船及客仔船。

黃漢事務所遷址啓事

本公司已遷往舊立定東街三二二號新址

美華
MINI C
517 CAM
Tel: 未
平靚快
配眼鏡

眼鏡公司
ICAL CO. LTD.
E ST., VAN. S
681-7710

具政府牌照★快捷妥當★收費從廉

黃瑞堂日夜服務

嘉華工程
專科裝置修理商
業大小餐館雜貨
店貨倉凍房冷氣

凍房
冷氣

TEL 251-1616

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
公司435-1010 晚上 437-8239

滿地可銀行
 總行支行新址片打東街一七八號
 新電話：總務部 - 665-7225
 存戶部 - 665-7226

歡迎
 房屋按揭
 商業按揭

**定期存款
 年息 9厘**

• 房屋儲蓄計劃
 • 退休儲蓄計劃
 可減付稅重担
 詳情歡迎詢問

經理：馬國材 [Manager: T. Mah]

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

買 賣 房 屋
公 商 樓 宇
投 資 地 產
各 種 盤 意
實 業 貸 款
免 費 估 價
歡 迎 詢 問

湯天豪

TEL: HOWE TONG

687-2215 • 325-0527

HOWE TONG

200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

- ◎ 新屋五間，位天賓街，永久地權，全部三睡房，飲茶，康價五萬七千七百元起。
- ◎ 唐人埠仔屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套廁所，各有獨立門口，自己已有得住另有得出租，增加收入，開價四萬九千八百元。
- ◎ 八釐亞柏文位細街夾甘五街，地寬樓大，年收營八萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五萬再款便可成交，餘額直接供給業主，康過買屋住。
- ◎ 多生連連實業，後面附有四睡房一廳買住屋位Counburn 區，每年生意約九萬七千元，如賣花可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營，開價十萬五千元，康過買屋住。
- ◎ 上下層仔屋六年新，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵買。
- ◎ 新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和穀那比旺區，最合適僑胞投資。
- ◎ 廉好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有車部升降機，近唐人街交通方便。

並 免 費 估 價 房 屋。

◎ 倘有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問。



溫哥華 香港

恒基兆業有限公司

溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
 1 BM大廈一二五〇室
 電話：(六〇四) 六八九一-七四六六

Henderson & Lee Development Ltd.

Suite 1230, 1BM Tower, Box 10131, Pacific Centre
 Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
 Telephone (604) 689-7466

及香港政府發給之換地權利證 (Letter B)

省時省費歡迎電詢

交易毋須遠赴香港

可在美加任何一處

或吉地

高價收購

香港全幢樓宇

業 銀 託 信 兆 億
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

有關幾種稅務的儲蓄方法

(一) 減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之五份之一撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用免稅儲蓄計劃，凡未買有房屋的成年人土均可註冊，免稅入息每年一千元作為日後買屋之儲備金

(二) 入息平均計劃，凡因某種原因收取了一筆數目鉅大的入息而又不要納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息平分多至十五年，每年的收入才當該年的入息。

(四) 展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分配給職工們，此項計劃可使商行職工每年多分利潤，而同時他們亦暫時免付此種收入的人息稅。

服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄭紀新 副經理：張鑑鈞

當鐸士節打車行

委任馬德倫先生為推銷代表，本行特約經售「鐸士節打車」(VOLVO)名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選購新舊汽車請與馬先生洽商，當鐸士節打車是全埠最易交易的事。

馬德倫 Alan Mar
Phone 685-1221
請即來見我們.....

DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.



馬德倫 Alan Mar
Phone 685-1221
請即來見我們.....

兩層商業磚樓出售

樓多利夾四十九街區，吉舖二千一尺，可一開為二，合做餐館或雜貨舖。樓上兩單位，舖位停車場，地滿三十九乘一八尺，價十六萬九。

陳宗怡 二九一六六六四
百信：六八四一八〇二五

承接泥水木工傢俬各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：五五四一七五〇

振華瓷業有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圖型油畫
裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品



天龍八部

第三九回

金庸著

說到這裏，將三柄法刀也插入自己肩頭，說道：「刺殺契丹國左路副元帥耶律不魯的大功勞，旁人不見，難道我耶律不魯不知道麼？」

「耶律不魯，你這人，平時口口聲聲，說得出口，到這時候，卻不認帳了。」

「我耶律不魯，平時口口聲聲，說得出口，到這時候，卻不認帳了。」

永安實業公司
Centennial Realty Ltd.
873-8504 (24 Hr.)
1715 E. Broadway, Vancouver

△吉舖招租唐人埠佐治街三千呎，適合各行業
△市中心固蘭胡街酒店連實業取價一百萬有七十間房
△堅固八年新屋近多倫多街(近四十四)取價八萬五千
△新屋三層房六十六呎近多倫多街，可舊換新
△新屋一連三間，快將動工，四十一呎近多倫多街
△八組柏文十二年新，入息萬九千六，取價十七萬
△唐人唐喜士街四十四號商業樓取價四萬五
△三層小商業樓近四十四街，取價四萬五
△唐人唐喜士街四十四號商業樓取價四萬五
△唐人唐喜士街四十四號商業樓取價四萬五
△唐人唐喜士街四十四號商業樓取價四萬五

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B.C.
Phone: 685-8019

精製豆腐
選料上乘
清甜可口
幼滑遠近
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

一零精製各本
律治蝦肉等江
歡迎批發瓜碗丸雜
迎發精菜羹散貨

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5806

新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，奉送大相
特價九折
影相對印，每張25仙
照相快相，即影即有
平觀又快，歡迎惠顧

裝修
水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：三二一，六四五〇林。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
37 E. Pender Street Vancouver 4 B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

陳健錦
Kinson Chan
建實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm. #11A-501 Main St.,
Vancouver, B.C.
V6A 2V2
公司：685-1821
住宅：321-2121

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
STREET VANCOUVER 4
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

將佐治
專營名廠及上門修理顏色及黑白電機
五作保證滿意快捷安寧備有光顧特價
待可光顧

權筆左
華哥溫到初港香由

環球旅運有限公司
往返香港及東南亞
代辦世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各
國語言

特價機票
往返香港及東南亞
代辦世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各
國語言

本號經營旅遊事業歷久
代理各航空公司飛機客票
代辦輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
8353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

金匙牌一磅庄蠔油
半磅庄
五磅庄
特價發售

利僑公司附設雞鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一，一〇二二
每天新鮮雞應市
冷氣開放，新型設備

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
電話：六六九，零八五

新到貨品
大連澄麵粉
六安堂付茶
香片茶
普濟茶
雪片茶
江門排米粉
江門菜干
江門蜜糖

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦
尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花
魚，獅子魚牙帶魚，黃腳立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，
長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

購徵
業物產地港香

閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司
購買香港各地或全座樓宇，出價極高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd.
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1B6
電話：八七三，一八八，住宅：三三五，一八九八

